

WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life

By honoring a woman, we honor a whole nation



→ 13 Laureates awarded in 2008

by WWSF - Women's World Summit Foundation

11 Avenue de la Paix, 1202 Geneva, Switzerland

A description of the laureates' work is presented on the following pages and on Internet www.woman.ch

E-mail: wrvd@wwsf.ch

344 prizes awarded since 1994



AFRICA

To express our deep solidarity with Africa's women community leaders, WWSF is happy to announce and awards this year one of the African Laureates* with a prize of US\$ 3000.- All other Laureates receive US\$ 500.- per prizewinner.

Cameroon	<u>Bali Women's Union of Farming Groups</u>	Translation as a tool for development
DRC*	<u>Association of women nurses to assist women and children victims of rape living with HIV/AIDS - AFIA FEV</u>	The lack of means is already a means
Niger	<u>Zahra MOHAMED ATTAYEB</u>	Fights ignorance and gets girls to school
South Africa	<u>Bongisiwe KHOSA</u>	Passion, perseverance and commitment
Tanzania	<u>Sister Placida MOSHA</u>	Building with bricks and creativity
Zimbabwe	<u>Shorai CHITONGO</u>	A firm NO to domestic violence

ASIA & OCEANIA

Afghanistan	<u>Leila HAKIM-ALI</u>	Goat herder brings light to rural homes
India	<u>Amulya Sahoo BULI</u>	A driving force in community change
Pakistan	<u>Shad BEGUM</u>	Unflinching warrior for women's rights
Sri Lanka	<u>Thushari HEWAPATHIRA</u>	New breakthroughs in micro lending

THE AMERICAS

Costa Rica	<u>East Mountain Quilters</u>	Quilting for a new quality of life
St. Vincent	<u>Fancy Community Help Group - FCHG</u>	Community banking for all

EUROPE

Portugal (Azores)	<u>Group of Women Lace Makers</u>	When busy fingers generate prosperity
-------------------	---	---------------------------------------



AFRICA • AFRIQUE

Cameroon • Cameroun
Camerún



Bali Women's Union of Farming Groups - BAWUFAG

13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008

13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008

13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008

Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

Translation as a tool for development

Azoadam Rebecca B. Juga, the founder of BAWUFAG, stems from Bali in the Mezam Division of the North West Province. Deeply touched by the plight of her sisters in rural areas, she decided to take up the challenge to sensitize the women in her region.

This grass roots organization has had a remarkable impact on the region through training in food processing, micro-credit schemes, training in civil and human rights (for the first time single women and widows can possess their own land and claim rights over their production), food preservation, adult literacy and training on soil fertility management.

A uniquely original dimension of their work has been the translation of the international Magazine on Low External Input and Sustainable Agriculture into Mungaka, the local language. It was printed in pamphlets, read over tape recorders and replayed to the illiterate rural women using a sound system. This stimulated and promoted local innovation in ways that combine indigenous and appropriate external knowledge. For instance, the women farmers no longer concentrated on cultivating single crops on different portions of land, but started practicing diversified farming, cultivating for instance beans, maize, cassava and even pineapple on one plot of land.

There is a remarkable change in the women as regards the environment. They have become aware of environmental hazards and how to cope with them (e.g. they no longer burn the soil to gain fertility, they use cover crops to protect the soil from erosion and have learned to rotate crops.)

Political awareness is growing; the women are learning to speak in public and gaining ever-greater self-confidence.

La traducción como outil de développement

Azoadam Rebecca B. Juga, la fondatrice de l'association BAWUFAG, vient de Bali (zone de Mezam, province du nord-ouest). Profondément touchée par la situation de ses soeurs du milieu rural, elle décida de relever le défi consistant à sensibiliser les femmes rurales de sa région.

Cette organisation a eu un impact remarquable sur la région à travers des formations données dans le domaine de la transformation et de la conservation des aliments, du micro crédit, de la formation en droits civils et humains (pour la première fois des femmes seules et des veuves peuvent posséder leur terre et exiger des droits sur leur propre production, de l'alphabétisation et de la gestion des sols.

Un aspect très original de leur activité a été la traduction en Mungaka, la langue régionale, d'une revue internationale sur l'agriculture durable. La revue fut imprimée en brochures, enregistrée sur cassettes et rejouée par hauts parleurs à des femmes rurales analphabètes. Ceci stimula l'innovation au niveau local en combinant le savoir-faire traditionnel avec des savoirs extérieurs. Par exemple, les femmes ne cultivent plus un seul produit agricole sur un champ donné, mais ont commencé à pratiquer une culture diversifiée, cultivant par exemple sur le même champ des haricots, du maïs, du cassave et même des ananas.

Il y a un changement remarquable au niveau des femmes concernant leur attitude face à l'environnement. Elles sont devenues conscientes des risques que court l'environnement et comment y faire face. Par exemple, elles ne pratiquent plus la culture par brûlis, elles recouvrent la terre de verdure pour protéger le sol de l'érosion et ont appris à cultiver en alternant différentes cultures.

La conscience politique grandit, les femmes apprennent à parler en public et développent de plus en plus de confiance en elles-mêmes.

La traducción como un medio para el desarrollo

Azoadam Rebecca B. Juga, la fundadora de BAWUFAG, es oriunda de Bali en la región de Mezam al noroeste del país. Sensible a la situación difícil de sus compañeras en las áreas rurales, decidió aceptar el desafío de despertar conciencia en las mujeres de su región.

Su organización BAWUFAG tuvo un impacto notable en la región gracias a la capacitación en el tratamiento y conservación de alimentos, a planes de micro crédito, a la capacitación en los derechos civiles y humanos (por primera vez, mujeres solas y viudas pueden poseer su propia tierra y reivindicar los derechos sobre su producción), la alfabetización de adultos y la capacitación en la administración de suelos fértiles.

Una dimensión muy original de sus actividades fue la traducción en Mungaka, el idioma regional, de una revista internacional sobre la agricultura durable. Fue publicado en panfletos, grabado en cintas magnetofónicas y presentado a las mujeres rurales analfabetas utilizando un equipo de sonido. Esta fue una manera innovadora de combinar conocimientos autóctonos y externos. Las mujeres ahora no se concentran sólo en monocultivos, sino que han empezado a practicar una agricultura diversificada, cultivando por ejemplo frijol, maíz, cassava y piñas en un mismo terreno.

Hay un cambio excepcional con respecto al medio ambiente. Se han vuelto conscientes de las incertidumbres del medio ambiente y como superarlas: por ejemplo, no practican más el cultivo sobre chamizado para conseguir fertilidad, en cambio cubren la tierra con vegetales para evitar la erosión. También han aprendido a alternar las cosechas.

La conciencia política está aumentando; las mujeres están aprendiendo a hablar en público y están adquiriendo más confianza en sí mismas.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

AFRICA • AFRIQUE

DR Congo • RD Congo



Association of Women Nurses to assist women and children victims of rape living with HIV/AIDS - AFIA FEV

*3000 US\$
Prize winner*

“The lack of means is already a means” (Senegalese proverb)

In recent years, one of the most horrendous human catastrophes since the last war has taken place in the Kivu region of the DR Congo, during which an estimated 3,5 to 5,5 million people were killed or died without the rest of the world being informed about it. The rebel insurgents systematically targeted women, who were frequently raped in front of their children and husbands and often sexually mutilated in an appalling manner. All too often, AIDS contaminated them. In Africa, her community frequently rejects a woman who has been raped.

A nurse in Bukavu, Beatrice Kabemba-Bapemacho, was so alarmed and moved by the plight of her sisters that she and four other nurses created an association which gives very small micro-credit loans (\$20) to women, on the condition that they undergo a medical test to measure whether they tested HIV positive. If the test is positive, the women are then directed to an organization like Doctors Without Frontiers, which has the means of paying for their treatments. (The loans are of course given whatever the result of the test). What is remarkable is that the beneficiaries of the loans are organized into groups where they not only share their experiences but are also given an education called “living values”. For instance they get to understand that by reimbursing their loans they are practicing integrity and manifesting love for other women who in turn will receive the rotating reimbursed credit funds.

To start the association, the five women founders, all nurses, each gave \$20 (out of a monthly income of \$60 to 100) to get a few women started. Since then, they have received extremely modest support from a few private individuals, but have no regular funding. However, they continue their activities. Some women in the micro-credit groups have already started returning to their villages.

“Le manque de moyens est déjà un moyen” (Proverbe sénégalais)

Ces dernières années, ce qui est peut-être la catastrophe humaine la plus effroyable depuis la dernière guerre mondiale s'est produit dans la quasi-indifférence générale au Kivu, au cours de laquelle 3,5 à 5,5 millions de personnes ont péri ou ont été tuées. Les insurgés rebelles visaient systématiquement les femmes, souvent violées devant leurs maris et enfants avant d'être sexuellement mutilés de façon épouvantable. Trop souvent, elles contractaient le sida. Et il faut savoir qu'en Afrique une femme violée est très souvent rejetée par sa communauté.

Une infirmière de Bukavu, Béatrice Kabemba-Bapemacho, fut tellement émue par le sort de ses soeurs qu'elle et quatre autres infirmières mirent sur pied une association qui accorde de très petits micro crédits aux femmes (\$20), à condition que ces dernières subissent un test médical de dépistage du VIH-SIDA. Si le test est positif, les femmes sont alors orientées vers l'organisation Médecins Sans Frontières, qui peut payer pour leurs traitements. Les micro crédits sont bien sûr accordés quels que soient les résultats du test. Ce qui est remarquable est que les bénéficiaires des crédits sont organisées en groupes où elles peuvent non seulement échanger leurs expériences mais reçoivent une formation dans le cadre d'un programme intitulé “valeurs vivantes.” Par exemple, elles comprennent qu'en remboursant leur prêt, elles pratiquent l'intégrité et manifestent de l'amour pour les autres femmes qui à leur tour pourront profiter des fonds remboursés.

Pour démarrer leur association, les cinq fondatrices, toutes des infirmières, donnèrent \$20 (sur un revenu mensuel entre \$60 et \$100) permettant ainsi à quelques femmes de commencer une petite activité économique. Depuis, elles ont reçu un soutien financier extrêmement modeste de quelques individus privés, mais ne jouissent d'aucune source de revenu régulier. Néanmoins, elles réussissent à continuer leurs activités. Certaines des bénéficiaires des micro crédits ont déjà commencé à retourner dans leurs villages.

“La carencia de medios ya es un medio” (proverbio senegalés)

En los últimos años, una de las mas terribles catástrofes humanas se produjo en la región de Kivu en el Congo, en la cual entre 3,5 y 5,5 millones de personas fueron matadas o murieron sin que el resto del mundo se enterara. Los insurgentes rebeldes dirigieron sus acciones sistemáticamente contra las mujeres a quienes violaron con frecuencia en frente de sus niños y maridos y fueron a menudo sexualmente mutiladas de manera atroz. Además el SIDA les estaba contaminado. En África, la comunidad rechaza con frecuencia a las mujeres que han sido violadas.

Una enfermera en Bukavu, Beatrice Kabemba-Bapemacho, estuvo tan horrorizada y emocionada por la situación de sus hermanas que con la ayuda de cuatro otras enfermeras, crearon una asociación que da pequeños micro créditos (\$20) a las mujeres, a condición que se sometan a un análisis medico para descubrir si están contaminadas por el HIV (por supuesto, los préstamos son dados independientemente del resultado del análisis). Si el análisis es positivo, las mujeres son dirigidas a organizaciones como Medicos Sin Fronteras, quienes tienen los medios de pagar los tratamientos. Lo que es sorprendente es que los beneficiarios de los préstamos están organizados en grupos en los que no sólo comparten sus experiencias sino que también reciben una educación llamada “valores vivientes”. Por ejemplo, comprenden que reembolsando sus préstamos, practican la integridad y dan oportunidad a otras mujeres que a la vez recibirán una parte de los fondos de créditos reembolsados.

Para empezar la asociación, las cinco enfermeras fundadoras dieron cada una \$20 de su ingreso mensual que es de entre \$60 y \$100. Desde entonces, han recibido alguna ayuda de individuos privados, pero no financiamiento regular. Sin embargo, continúan sus actividades. Un signo positivo es que algunas de las mujeres en los grupos de micro crédito ya han empezado a regresar a sus pueblos.



AFRICA • AFRIQUE

Niger



**Zahra MOHAMED
ATTAYEB**

13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008

13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008

13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008

Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

Fighting ignorance and getting girls to school

Although she never went to school, Zahra Mohamed Attayeb can read, write and navigate on Internet. Her childhood in a Nomad campment convinced her to create an association to enroll nomad children in schools, as well as to restore the environment.

Zahra is originally from a Touareg community in the North of Niger. Due to insecurity in her country and to her courageous commitment, she has lived on several occasions in exile. She returned to her country in 1995 and has since then never stopped to work for the economic development of her community. She created in 1997 the association TIDAWT.

Cultivated and creative, Zahra started to sensitize the nomad women on the importance of their participation in the development of their country. The non-political association she heads aims for local and sustainable development via, and in particular, by educating the girls. She also focuses on information sharing and training and safeguarding the nomad culture. To try to resolve the grave economic problems, she organizes sales of artisan goods produced by women's groups. Funds received from paying members of her association have allowed the construction of water pumps and grinding mills.

Among the priorities of TIDAWT, we can mention capacity building of trainers as well as community health care.

Since 1997, Zahra continues her energetic fight against poverty, which is the foremost obstacle to community stability.

Combattre l'ignorance et scolariser les filles

Sans avoir fréquenté l'école, Zahra Mohamed Attayeb sait lire, écrire et naviguer sur la toile. Son enfance dans un campement nomade l'a amenée à créer une association pour la scolarisation des enfants nomades ainsi que pour la restauration de l'environnement.

Zahra est originaire d'une communauté Touareg du Nord Niger. Elle a, en raison de l'insécurité régnant dans son pays et de ses engagements courageux, vécu à plusieurs reprises en exil. Elle est rentrée dans son pays en 1995 et n'a cessé, depuis, d'oeuvrer au développement économique de la communauté. Elle a créé l'association TIDAWT en 1997.

Cultivée, créative, Mme Zahra a entamé la sensibilisation des femmes nomades à l'importance de leur participation au développement du pays. L'association apolitique TIDAWT qu'elle préside vise le développement local durable à travers, en particulier, la scolarisation des filles. Elle poursuit également l'objectif à travers l'information et la formation, de sauvegarder la culture nomade. Pour tenter de résoudre les graves problèmes économiques, elle organise des ventes de produits artisanaux faits par des groupements féminins. Les fonds propres de ses membres cotisants ont permis la réalisation de certains projets comme des pompes à eau et des moulins à grains.

Parmi les priorités de son TIDAWT, citons encore le développement des compétences des encadreurs ainsi que la garantie de la santé communautaire.

Depuis 1997, Zahra poursuit un combat énergique de lutte contre la pauvreté qui est la menace première pour la stabilité de la communauté.

La lucha contra la ignorancia y la educación de las niñas

Aunque nunca fue a la escuela, Zahra Mohamed Attayeb puede leer, escribir y navegar en el Internet. Su infancia en un campamento nomada la convenció de crear una asociación para inscribir los niños nómada en una escuela nómada, y a restaurar el medio ambiente.

Zahra es oriunda de una comunidad tuareg en el norte de Níger. A causa de la inseguridad en su país y de su valiente compromiso, ha vivido muchas veces en exilio. Volvió a su país en 1995 y desde entonces no ha cesado de trabajar por el desarrollo económico de su comunidad. Creó en 1997 la asociación TIDAWT.

Cultivada y creativa, Zahra ha empezado a sensibilizar las mujeres nómadas sobre la importancia de su participación en el desarrollo de su país. La asociación sin fines políticos que preside busca el desarrollo local y sostenible principalmente a través de la educación de las niñas. También se centra en el reparto de la información y en la capacitación y la salvaguarda de la cultura nómada. Para conseguir resolver los problemas económicos graves, organiza ventas de manufacturas artesanales producidas por los grupos de mujeres. Las ganancias generadas por el repago de los préstamos han permitido la construcción de pozos y molinos.

Entre las prioridades de TIDAWT podemos mencionar el fortalecimiento de la capacidad de los entrenadores así como la asistencia médica en las comunidades.

Desde 1997, Zahra continua su lucha enérgica contra la pobreza, que es el obstáculo mas importante para la estabilidad de la comunidad.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

AFRICA • AFRIQUE

South Africa • Afrique du Sud



Bongisiwe KHOSA

A rural eco-warrior protects nature with passion, perseverance and commitment

One of 14 children abandoned by their father when she was only 10, Bongji (34), who stems from an isolated rural region of KwaZulu Natal province, was determined to finish school. To do so, she worked before and after school hours in a local store. After a brief stint as a domestic worker, she was employed at a crocodile farm for tourists, where she became involved in the rehabilitation of orphaned baby animals. It made her realize that animals and habitats "had no one who could talk on their behalf or represent them (like a lawyer would)."

So she decided to follow a training to become an environmental community officer, called Rural Eco-Warriors. She was the only woman in her group of trainees, and has thus become a role model for other women in the region. The respect she enjoys in her community is illustrated by the fact that she has been invited by the local chief to "men only" community meetings where environmental issues are discussed, thus paving the way for other women to follow her one day.

She has initiated and managed a number of environmental projects, helping the local communities to find their own solutions, which has required exceptional determination, creativity, commitment and initiative. Just one example: the local river, the source of drinking water, was getting more and more polluted. Bongji realized it was mainly due to women washing their clothes there, and taught them to wash the clothes in buckets and pour the soiled water into the ground.

She has also started and run training workshops for teachers on environmental protection, and helped protect local culture by encouraging Zulu dancing in schools. Another instance of her insight was her initiative to protect women from over-harvesting the bark of the Fever Tree (*Acacia xanthophlea*) used in traditional medicine to fight fever, by teaching them sustainable harvesting and starting a nursery to grow such trees.

Bongji's perseverance, courage and absolute passion for the environment are demonstrated in every step she has taken through her life.

Combattante pour l'environnement: passion, persévérance et engagement

Une parmi 14 enfants abandonnés par leur père quand elle n'avait que 10 ans, Bongji (34), originaire d'une région isolée de la province de KwaZulu-Natal, était déterminée à terminer l'école. Pour réaliser ce projet, elle travaillait avant et après les heures de cours dans un commerce local. Plus tard, elle travailla dans une ferme de crocodiles pour touristes où elle s'occupait de la réhabilitation de bébés animaux abandonnés. Par ce travail, elle prit conscience de la relative fragilité des animaux et habitats naturels.

Aussi décida-t-elle de suivre une formation pour devenir une responsable de l'environnement en tant qu'"Eco guerrière rurale." Elle était la seule femme de sa volée, devenant ainsi un modèle pour les femmes de sa région. Le respect dont elle jouit dans sa communauté est illustré par le fait que le chef de village local l'a invitée à des réunions exclusivement réservées aux hommes pour discuter des problèmes de l'environnement, ouvrant la route à d'autres femmes dans l'avenir.

Elle a initié et géré toute une série de projets environnementaux, aidant des communautés locales à trouver leurs propres solutions, ce qui a exigé d'elle une détermination, une créativité, un engagement et une initiative exceptionnelles. Un seul exemple. La rivière locale devenait de plus en plus polluée. Bongji réalisa que c'était avant tout parce que les femmes y lavaient leur linge. Elle leur apprit à le laver dans des seaux et à verser l'eau souillée dans la terre.

Elle a aussi initié et animé des stages de formation sur la protection de l'environnement pour les enseignants et contribué à la protection de la culture locale en encourageant les danses zouloues en milieu scolaire. Un autre exemple de sa perspicacité est constitué par son initiative visant à éviter que les femmes ne surexploient l'écorce de l'arbre à fièvre (*Acacia xanthophlea*) utilisée en médecine traditionnelle pour combattre la fièvre en leur enseignant à exploiter cette ressource de façon renouvelable et à mettre sur pied une pépinière.

La persévérance, le courage et sa passion totale pour l'environnement se voient à chaque pas de son existence.

Una ecologista rural protege la naturaleza con pasión, perseverancia y devoción

Siendo una de los 14 niños abandonados por su padre cuando tenía sólo 10 años, Bongji (34), originaria de una aislada región rural de la provincia de Kwazulú Natal, estaba decidida a terminar sus estudios. Con este fin, trabajó antes y después de las horas escolares en una tienda local, fue empleada doméstica y luego trabajó en una hacienda de cocodrilos, donde se ocupó de la rehabilitación de los animalitos huérfanos. Allí tomó conciencia de la relativa fragilidad de los animales y del hábitat natural que "no tenían nadie que los represente (como un abogado lo habría hecho)".

Decidió entonces seguir una capacitación de Delegada de la comunidad medioambiental llamada "guerreros por el medioambiente rural". Fue la única mujer en su grupo de aprendices y así se convirtió en un modelo de conducta para las mujeres de la región. El respeto que conoció en su comunidad está ilustrado en el hecho que era invitada por el jefe local para asistir a reuniones reservadas a los hombres en las que se trataban asuntos ambientales, allanando así el camino para que otras mujeres la imiten algún día.

Inició y dirigió muchos proyectos ambientales, ayudando a las comunidades locales para encontrar sus propias soluciones, lo que necesitó una determinación, una creatividad, una dedicación y una iniciativa excepcionales. Un ejemplo: el río local, fuente de agua potable, se estaba contaminando principalmente porque las mujeres lavaban su ropa allí; Bongji les enseñó como lavar la ropa en cubos y a derramar el agua sucia en la tierra.

También empezó y animó unos talleres de capacitación para los maestros sobre la protección del ambiente, y ayudó a proteger la cultura local alentando el baile Zulu en las escuelas. Otro ejemplo de su perspicacia fue su iniciativa de impedir a las mujeres sobreexplotar la corteza del Árbol de Fiebre (*Acacia xanthophlea*) que se utiliza en la medicina tradicional para combatir la fiebre, enseñándoles como cosechar este recurso y como crear un vivero.

La perseverancia de Bongji, su valor y absoluta pasión por el medioambiente se manifiestan en cada nivel de su existencia.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008

13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008

13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008

Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

AFRICA • AFRIQUE

Tanzania • Tanzanie



Sister Placida MOSHA

Building with bricks and creativity

One of twelve children born to a farming couple near Mt. Kilimanjaro, Sister Placida (64) was given the opportunity to fulfil a dream of hers: a fully self-reliant, sustainable school for vocational training. So many projects fail because the initiators depend on foreign donors not only for the initial investment, but also for continued funding.

After introducing drip irrigation, which enabled the school not only to immensely improve the school diet but also reduce water consumption, she created a fishpond that not only feeds the students but is also able to sell the surplus, thus generating income. Not content with that, she then purchased an interlocking brick mould, which produces bricks that are curved and can fit into each other with the use of little or no cement, thus saving significantly on construction costs of the school extension. The school now also sells these bricks locally, thus adding to its self-generating income. (The construction of a small house is one of the major life goals of many African families).

The school also grows maize, operates its own maize mill and raises pigs. The manure from the pigs is utilized both to fertilize gardens and coat the bottom of the fishpond.

It is important to add that a significant portion of the students are physically disabled. And finally, Sister Placida, at 64, is still a powerhouse of creativity and energy. Her high quality vocational school is fully certified by the Vocational Education Training Authority of Tanzania and brings a very significant contribution to the development of the region.

Des briques et la créativité pour construire

Une parmi douze enfants d'une famille de paysans vivant près du Mt. Kilimanjaro, Soeur Placida (64) eut la possibilité de réaliser un de ses rêves: une école de formation professionnelle durable et générant ses propres ressources. En effet, tant de projets échouent parce que les initiateurs du projet dépendent de donateurs étrangers non seulement pour l'investissement initial, mais aussi pour le financement à long terme.

Après avoir introduit l'irrigation au goutte-à-goutte qui permit à l'école non seulement d'améliorer les repas scolaires mais aussi de réduire la consommation d'eau, elle créa un élevage de poissons qui non seulement permet de nourrir les étudiants mais dégage un surplus qui fournit des revenus. Par la suite, Soeur Placida acheta une machine spéciale pour mouler les briques de façon à ce qu'elles nichent les unes dans les autres, nécessitant ainsi beaucoup moins de ciment, ce qui permet de réduire de façon significative les coûts d'un nouveau bâtiment scolaire. L'école vend maintenant ces briques sur le marché local, ce qui génère des revenus supplémentaires. (La construction d'une maisonnette autonome est le rêve de nombreuses familles africaines).

L'école a aussi des champs de maïs, gère son propre moulin à maïs et élève des porcs. Le fumier produit par ses derniers sert d'engrais pour le jardin et est également étalé au fond de l'étang de poissons.

Il est important d'ajouter qu'une proportion considérable des étudiants est handicapée. À 64 ans, Soeur Placida déborde d'énergie et de créativité. Son Ecole de formation professionnelle est reconnue par le gouvernement et fournit une contribution importante au développement de la région.

Construyendo con ladrillos y con creatividad

Siendo una de los doce niños nacidos en una familia de campesinos cerca del MT. Kilimanjaro, la Hermana Placida (64) tuvo la oportunidad de realizar uno de sus sueños: la creación de una escuela completamente independiente y sostenible para la enseñanza profesional. Muchos proyectos fracasan porque los iniciadores dependen de donantes extranjeros no sólo para la inversión inicial sino también para financiamiento a largo plazo.

Después de haber introducido el riego por goteo, que permite a la escuela no sólo mejorar significativamente la dieta de la escuela sino también de reducir el consumo de agua, ella creó un estanque de peces que alimenta a los alumnos y que permite vender el excedente y generar ingresos. Luego, la Hermana Placida compró una máquina para moldear ladrillos que se ajustan unos a otros necesitando muy poco o nada de cemento, reduciendo así los gastos de ampliación de la escuela. Ahora la escuela vende estos ladrillos localmente, lo que genera ingresos suplementarios. (La construcción de una vivienda es el mayor deseo de muchas familias africanas).

La escuela también cultiva maíz, tiene su propio molino de granos y cría cerdos. El estiércol de los cerdos se utiliza para fertilizar los huertos y también para cubrir el fondo del estanque de peces.

Es importante señalar que una parte significativa de los alumnos es minusválida físicamente. Con 64 años la Hermana Placida, rebosa de energía y de creatividad. Su escuela de enseñanza profesional es reconocida por el gobierno y da una contribución muy importante al desarrollo de la región.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

AFRICA • AFRIQUE

Zimbabwe



Shorai CHITONGO

A firm NO to domestic violence

According to numerous studies, the home is, sadly, the main source of violence in societies. The problem is very acute in Africa, where most women, especially in rural areas, are not even aware of their rights.

Shorai's case came to nationwide attention when the horrendous story of her many years of abuse, including rape and terrible beatings by the most brutal of husbands became headline news in a leading newspaper. This article in turn generated intense debate and her story became a test case for the enactment of the Domestic Violence Act in Zimbabwe.

While living in rural Mutasa, she came across numerous extreme cases of domestic violence, including some that ended in the gruesome murders of the women who confided in her. Shorai (now 37) was especially touched by the plight of the children who saw their mothers butchered by their fathers and ended up on the streets. It is against this backdrop that she founded "Ray of Hope", a grassroots network of women survivors of domestic violence that seeks to rehabilitate and empower women and children affected by such violence. It numbers more than 2000 members who run ten community based income generating projects.

She has educated communities on the close link between HIV/AIDS and domestic violence and the need to make safe sex choices, thereby breaking the norm of women constantly submitting to men's sexual whims, whatever the danger for them. She has also reinstated or retained in school dozens of children victims of domestic violence. And to address the resistance of men who prevented their women family members from attending Ray of Hope meetings (which they called "gatherings of marriage destroyers and prostitutes"), she successfully invited men to her workshops, calling in male presenters to give the talks.

Un NON ferme à la violence domestique

D'après de nombreuses études, la famille est la principale source de violence dans nos sociétés. Le problème est très aigu en Afrique, où la plupart des femmes, particulièrement en milieu rural, ne sont même pas conscientes de leurs droits.

Le cas de Shorai reçut une attention nationale quand l'horrible récit des nombreuses années d'abus qu'elle avait subi, y compris le viol et les agressions d'un mari effroyablement violent, fit la une des journaux. Son cas suscita un intense débat au niveau national et son histoire devint un cas test conduisant au passage d'une loi sur la violence domestique au Zimbabwe.

Shorai découvrit de nombreux cas de violence domestique extrême, certains ayant abouti au meurtre des femmes qui s'étaient confiées à elle. Elle était particulièrement sensible à la situation des enfants qui voyaient leur mère démolie par leur père et qui finissaient dans la rue. C'est cette situation qui la poussa à fonder « Ray of Hope » (Rayon d'Espoir), un réseau de femmes ayant survécu à la violence domestique et qui cherche à réhabiliter et redonner du pouvoir aux femmes et enfants, victimes de cette violence. Le réseau compte plus de 2000 membres qui gèrent dix projets communautaires générant des revenus.

Shorai a aussi éduqué les communautés sur le lien étroit entre le sida et la violence domestique et le besoin de faire des choix sexuels sûrs, brisant par là la norme de ces femmes constamment soumises aux caprices sexuels des homes, quels que soient les dangers pour la femme. Elle a aussi aidé de nombreux enfants victimes de violences à réintégrer leurs écoles. Et pour dépasser la résistance des hommes qui empêchaient les membres de sexe féminin de leurs familles à participer aux réunions du Rayon d'Espoir (qu'ils appelaient des « réunions de destructeurs du mariage et de prostituées ») elle invita les maris à ses réunions en faisant intervenir des orateurs de sexe masculin.

Un NO firme a la violencia en el hogar

Según numerosos estudios, el hogar es lamentablemente la principal fuente de violencia en las sociedades. El problema es muy grave en África, donde la mayoría de las mujeres no conocen sus derechos, especialmente en las áreas rurales. El caso de Shorai llamó la atención nacional cuando su triste historia de muchos años de abusos, violación y palizas por parte de un marido brutal, fue noticia titular en un importante periódico. Este artículo suscitó un inmenso debate y su historia se hizo un caso de jurisprudencia para la promulgación de la Ley sobre la Violencia en el Hogar en Zimbabwe.

Viviendo en la parte rural de Mutasa, Shorai descubrió numerosos casos de violencia en el hogar; incluyendo algunos que terminaron en el asesinato de mujeres que se habían confiado a ella. Shorai (37 años) era especialmente sensible a la difícil situación de los niños que habían visto a su madre masacrada por su padre y terminaban en la calle. Fue con este telón de fondo que fundó "Ray of Hope" (Rayo de Esperanza), una red de mujeres que han sobrevivido a la violencia en el hogar. Esta red busca rehabilitar y otorgar poderes a las mujeres y a los niños que sufren de esta violencia y cuenta mas de 2000 miembros que administran diez proyectos comunitarios generadores de ingresos.

Shorai también enseña en las comunidades la estrecha relación entre el HIV/SIDA y la violencia en el hogar así como la necesidad de practicar sexo en seguridad rompiendo con ello la norma de mujeres sometidas a las exigencias de los hombres con todo tipo de peligro para ellas. También reinsertó o mantuvo en el sistema escolar docenas de niños víctimas de la violencia domestica. Para dejar atrás la resistencia de los hombres que impedían a sus mujeres de asistir a las reuniones de Ray of Hope (algo que ellos llamaban "las reuniones de los destructores de matrimonio y de las prostitutas") invitó con éxito los maridos a sus talleres y a presentadores de sexo masculino a dar conferencias.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

ASIA • ASIE

Afghanistan



Leila HAKIM-ALI

Goat herder brings light to rural homes

Afghanistan, a country with 32 million residents, has been engaged in constant conflict and the situation has been grave for more than a generation.

Most of us flip a switch and on go the lights. With no thought of where it comes from or how our lives would be without it. For most rural villages in Afghanistan electricity is a luxury. When the sun goes down darkness takes over and candles and lanterns light rural homes.

Leila Hakim-Ali brought the light into her home and the homes in her village of Pato. Born and raised in a small village in Ghazni, Leila wanted a better life for her family and her community. Her desires to bring about change lead her to be trained as a Community Health Worker. During one of her training sessions she learned about the benefits of hydroelectric power. She began to think about her village. It had water, why didn't they have this technology? As a goat herder, Leila knew the terrain of her village well. She had a specific waterfall in mind and decided to turn her idea into a plan of action. She started the project with her children, moving rocks and clearing a path to the site. Before long Leila realized she would need to engage the community to help bear the cost and labour. She first approached her husband. He agreed that her idea was good but didn't believe the community could be persuaded to undertake such a large project. He was wrong. Leila spoke to village leaders and community members, and before long they were all on board. The entire community banded together and got to work. Each family pitched in US\$ 200 and helped with the labour. With an idea and a driving spirit, Leila brought in the light.

Une bergère amène la lumière dans les habitations rurales

L'Afghanistan, un pays de 32 millions d'habitants, est en conflit constant et la situation est désastreuse pour plus d'une génération.

La plupart de nous enclenche un interrupteur et la lumière apparaît. Tout ceci sans même se poser la question d'ou est ce qu'elle vient ni de ce que seraient nos vies sans elle. Pour la plupart des villages ruraux en Afghanistan, l'électricité est un luxe. Lorsque le soleil se couche et que l'obscurité prend le dessus, bougies et lanternes s'illuminent dans les foyers de la campagne.

Leila Hakim-Ali a réussi à amener la lumière dans sa maison ainsi que dans les foyers de son village de Pato. Née et élevée dans un petit village de Ghazni, Leila rêvait d'une vie meilleure pour sa famille et sa communauté. Ses désirs d'amener le changement l'ont mené à se former en tant qu'assistante sanitaire pour la communauté. Durant l'une de ses sessions de formation, elle découvrit les bénéfices de l'électricité hydro-électrique. Elle pensa à son village. Si l'eau était disponible, pourquoi donc pas la technologie ? En tant que bergère, Leila connaissait parfaitement le terrain de son village. Elle avait un modèle de cascade spécifique en tête, et décida de mener son plan à bien. Elle commença son projet avec l'aide de ses enfants, déplaçant des blocs de pierre et débarrassant l'accès au site. Après un moment, Leila réalisa qu'elle aurait besoin de l'aide de sa communauté afin de l'aider dans le travail et les coûts. Elle demanda en premier de l'aide à son mari, qui trouva son idée bonne mais qui ne crut pas qu'elle obtiendrait l'aide de la communauté pour un tel projet. Il se trompait. Leila alla parler aux représentants du village et aux membres de la communauté, et tous furent de son côté. La communauté entière se réunit et commença à travailler. Chaque famille déposa 200 USD et aida avec le travail. Grâce à une idée et à un esprit ambitieux, Leila amena la lumière chez elle et dans sa communauté.

Un banco dirigido por mujeres, para mujeres

Afganistán, un país con 32 millones de habitantes, ha vivido en constantes conflictos y la situación ha sido grave para mas de una generación.

La mayoría de nosotros tira un interruptor y aparece la luz, sin ni siquiera pensar de donde viene o de como serían nuestras vidas sin ella. Sin embargo, para la mayoría de los pueblos rurales en Afganistán, la electricidad es un lujo. Cuando el sol se oculta, reina la oscuridad y las velas y faroles iluminan los hogares rurales.

Leila Hakim-Ali, que vive en Pato, trajo la luz a su hogar y a los hogares de su pueblo. Nacida y criada en un pequeño pueblo en Ghazni, Leila quería una vida mejor para su familia y su comunidad. Su deseos de traer cambios la hizo adquirir una formación como Trabajadora de Salud. Durante una de sus clases, aprendió sobre los beneficios de la energía hidroeléctrica. Entonces empezó a pensar en su pueblo: tenía agua, porque no tratar de generar electricidad? Siendo pastora de rebaño, Leila conocía bien la región. Tenía en mente un salto de agua específico y decidió poner su plan en acción. Empezó el proyecto con sus hijos, desplazando rocas y despejando el terreno hasta la caída. Pero realizó que necesitaría la ayuda de la comunidad para realizar y financiar su plan. En primer lugar le pidió ayuda a su marido quien reconoció que su idea era buena pero no creía que la comunidad ayudaría con dinero y trabajo. Se equivocaba. Leila habló con los jefes del pueblo y los miembros de la comunidad, y poco después todos estaban de acuerdo. La comunidad entera se unió y empezó a trabajar. Cada familia dio US\$ 200 y ayudó con el trabajo. Con una idea y un alma dinámica, Leila trajo luz a la comunidad.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

ASIA • ASIE

India • Inde



Amulya Sahoo BULI

A driving force in community change

After completion of her high school examination in 1996, Amulya (27) decided to devote her life to the empowerment of women in her small, dominantly tribal village of Kisinda in the Sambalpur district in Orissa, one of the poorest Indian states.

Most of its inhabitants are illiterate. The illegal, Maoist Naxalite movement has been active in the area for many years, in great part because of the region's poverty (48% of the population lives below poverty level, the highest percentage in India. Orissa also has the lowest per capita ratio of doctors in the world).

After training in the field of micro-credit and the formation of self-help groups, Amulya went back to her village. In spite of the harsh conditions and sparse life, the women in the region have undergone dramatic change. They no longer accept the beatings from drunken husbands, in part because of their increased self-confidence induced by their improved economic situation. They are more and more stable financially, investing in the education and health of their children.

To date, Amulya Buli has to her credit the creation of 603 self-help groups.

Amulya has had to face major challenges and great opposition. She also had the courage to dialogue with the Naxalite regional leaders who now support her initiative for women's empowerment and development. She has even appeared on national television. "Our own girl Amulya is a precious gift from God to make us rise to the occasion and act for the betterment of our children and ourselves" say the women.

La force tranquille derrière une communauté qui progresse

Après avoir terminé son examen de fin de scolarité secondaire en 1996, Amulya (27) décida de consacrer sa vie à l'avancement des femmes de son petit village tribal de Kisinda dans le district de Sambalpur de l'Etat d'Orissa, un des Etats les plus pauvres de l'Inde.

La plupart des habitants sont analphabètes. Le mouvement maoïste illégal des Naxalites est actif dans la région depuis des années, en grande partie à cause de la pauvreté régnant dans la région (48% de la population est en dessous du seuil de pauvreté, le plus haut pourcentage de toute l'Inde. Orissa se signale également par le nombre de médecins par habitant le plus bas du monde entier).

Après s'être formé dans le domaine du micro crédit et des groupes de 'self help' (auto-développement), Amulya retourna chez elle. Malgré des conditions très dures et une vie austère, les femmes de la région ont vécu un changement dramatique. Elles n'acceptent plus passivement d'être battu par des maris ivres, en partie grâce à l'augmentation de leur confiance en soi due à l'amélioration de leur situation économique. Leur stabilité financière s'est améliorée, et elles peuvent investir dans la santé et l'éducation de leurs enfants. **Grâce à Amulya, 603 groupes d'auto-développement (self help) ont vu le jour.**

Amulya a dû faire face à d'immenses défis et une très forte opposition. Elle a aussi eu le courage d'entamer le dialogue avec les dirigeants naxalites régionaux, qui la soutiennent maintenant dans ses efforts en faveur des femmes. Elle est même apparue à la télévision nationale. « Notre fille Amulya est un précieux don de Dieu pour nous aider à grandir et agir pour l'amélioration de la situation de nos enfants et de la nôtre » les femmes disent d'elle.

Una fuerza dinámica para el cambio en la comunidad

Después de haber terminado el colegio en 1996, Amulya (27 años) decidió dedicar su vida al fortalecimiento de las mujeres en su pequeño pueblo de Kisinda, predominantemente tribal. Kisinda, localizado en la región de Sambalpur en Orissa, es uno de los mas pobres estados de la India y la mayoría de la población es analfabeta. El movimiento ilegal Maoísta Naxalita ha estado activo en la región desde hace años, en gran parte a causa de la pobreza de la región: 48% de la población vive por debajo del nivel de pobreza, lo que es el porcentaje el mas alto de todo el país. Orissa es también la ciudad que tiene el porcentaje el mas bajo de médicos en el mundo.

Luego de una formación en la esfera del micro crédito y de la formación de grupos autosuficientes, Amulya volvió a su pueblo. A pesar de las condiciones difíciles y de una vida escasa, las mujeres de la región han vivido cambios impactantes. No aceptan mas las palizas de maridos alcohólicos, en parte porque han ganado confianza en si mismas gracias a una mejor situación económica. Están mas estables económicamente e invierten en la educación y la salud de sus niños. Gracias a Amulya Buli **603 grupos autosuficientes** han sido creados.

Amulya tuvo que hacer frente a muchos desafíos y a una gran oposición. Tuvo valor de dialogar con los líderes nacionales naxalitas que ahora apoyan su iniciativa para el desarrollo y el fortalecimiento de las mujeres. Además apareció en la televisión nacional. "Amulya es un regalo muy precioso de Dios para ayudarnos a crecer y a actuar de manera adecuada para el mejoramiento de nuestros hijos y de nosotros mismos" han dicho las mujeres.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

ASIA • ASIE

Pakistan



Shad BEGUM

Unflinching warrior for women's rights

The region of Dir (Northwest frontier province of Pakistan) is probably one of the most conservative regions in the world concerning attitudes towards women. Talibanization of society has been progressing in recent years. Major efforts have been made by local clerics to get the Sharia law enforced, and one of their leaders claimed that if this did not succeed through the courts, they would win in the streets. "Honor killings" are on the rise. Women are considered secondary citizens of society and men take all decisions concerning the family and society. Domestic violence and child marriages are frequent. Women have no share in inheritance or family property ... and the list of discriminations continues.

It is in this context where women's political participation is considered an insult to Pashtun customs and Islam that Shad Begum (29), whose liberal father active in a progressive NGO, founded at the age of 15 a women's organization and started actively advocating women's rights! At 22, despite threats to her life, aggressive opposition and smear campaigns calling her a conspirator, she managed thanks to her integrity, her reputation for efficiency and unflinching determination to get elected councillor in the local government on an independent ticket. Only four years later, thanks in great part to her efforts, 127 women were elected at local and district level.

Presently she heads the first registered NGO in Dir, Anjuman Behbood-e-Khawateen (ABKT). It is involved in activities for men and women, micro-credit, primary education for girls (one of the most urgent and important activities), health services education and women capacity building.

Thanks to her impact, ten women's organizations have also been formed in the district. There is a women's resource center at the district level, and more than 1000 girls have received education through informal schools set up by her NGO, ABKT. Nothing seems to stop this incredibly courageous fighter for women's rights.

La force tranquille derrière une communauté qui progresse

La région de Dir (province frontière Nord Ouest du Pakistan) est probablement une des régions les plus conservatrices au monde concernant les attitudes envers les femmes. La talibanisation de la société a progressé au cours des dernières années. Les religieux ont entrepris des efforts majeurs pour faire adopter la charia, et un des leurs a proclamé que si elle n'était pas acceptée par les tribunaux, ils gagneraient dans la rue. Le nombre des meurtres "pour l'honneur" augmente. Les femmes sont considérées comme des citoyens de seconde zone, et les hommes prennent toutes les décisions concernant la famille et la société. La violence domestique et les mariages précoces constituent la norme. Les femmes n'obtiennent aucune part des héritages ou de la propriété familiale ... et la liste continue.

C'est dans ce contexte où la participation politique des femmes est considérée comme une insulte aux coutumes pashtounes et à l'islam, que Shad Begum (29) dont le père libéral était actif dans une ONG progressiste, fonda, à quinze ans déjà, une organisation de femmes qui militait activement pour les droits de la femme! A 22 ans, malgré des menaces de mort, une opposition agressive et une campagne de rumeurs la traitant de conspiratrice, elle réussit, grâce à son intégrité, sa réputation d'efficacité et une détermination sans faille à être élue conseillère dans le gouvernement local comme indépendante. Seulement quatre années plus tard, et en grande partie grâce à ses efforts, 127 femmes étaient élues au niveau local et au niveau du district.

Actuellement, Shad Béguim dirige la première ONG enregistrée à Dir; la Anjuman Behbood-e-Khawateen (ABKT). Elle est impliquée dans des activités aussi bien pour hommes que pour femmes, le micro crédit, l'éducation primaire des filles (une des activités les plus urgente et importante dans un tel environnement) et le renforcement des compétences féminines.

Grâce à son activité, dix organisations de femmes ont été formées dans la région où existe maintenant un centre de ressources pour les femmes, et plus de 1000 filles ont reçu une éducation.

Impávida guerrera por los derechos de la mujer

La región de Dir (provincia en la frontera noroeste de Pakistán) probablemente es una de las regiones mas conservadoras del mundo con respeto a las mujeres. La talibanización de la sociedad está aumentado en los últimos años. El clero musulmán ha impuesto la ley de la Sharia, y uno de los líderes afirmó que si esta ley no ganaba en los tribunales, iba a ganar en las calles. Como resultado los "asesinatos de honor" están aumentando. Las mujeres están consideradas como ciudadanos de segunda clase y los hombres toman todas las decisiones en la familia y en la sociedad. La violencia en el hogar y el matrimonio de niños son frecuentes. Las mujeres no tienen ninguna parte de la herencia ni de los bienes familiares... y la lista de las discriminaciones es larga.

Es en este contexto, en el que la participación política de las mujeres esta considerada como un insulto a las costumbres Pashtun y al Islam, que Shad Begum (29 años), cuyo padre es liberal y muy activo en una ONG progresista, fundó a la edad de 15 años una organización para las mujeres y empezó a defender activamente sus derechos! Con 22 años, a pesar de las amenazas recibidas (grupos de oposición agresiva y campañas difamatorias la señalaban como conspiradora), Shad logró ser elegida concejal en el gobierno local como candidata independiente, gracias a su integridad, su reputación y su impávida determinación. Después de sólo cuatro años, gracias a sus esfuerzos, 127 mujeres fueron elegidas a los niveles locales y regionales.

Actualmente, preside la primera ONG registrada en Dir; la Anjuman Behbood-e-Khawateen (ABKT). Promueve actividades para ambos sexos, el micro crédito, la educación primaria para las niñas (unas de las mas urgentes actividades), los servicios de salud y el fortalecimiento de la capacitación de las mujeres.

Gracias a este impacto, diez organizaciones de mujeres se han formado en la región. Hay un centro de recursos para mujeres a nivel regional y también mas de 1000 niñas han recibido una educación en las escuelas informales establecidas por su ONG, ABKT. Nada parece detenerla en su increíble lucha por los derechos de las mujeres.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

ASIA • ASIE

Sri Lanka



Thushari HEWAPATHIRA

New breakthroughs in micro-finance lending

Sewa Finance, of which Thushari Hewapathira (38) is the inspired and innovative Chief Executive Officer, is developing new approaches where personal economic development is dependant on the borrowers' own efforts. The methods include new approaches to credit and market risks, but to give just one example, one can mention awareness and training programs on credit culture and saving discipline conducted regularly for clients.

Sewa Finance was created to supplement the capital requirements of Community Based Organizations (CBOs) that had come into being under the guidance of the Sewa Lanka Foundation, one of the largest local development NGOs, in view of strengthening the capacities of CBOs to transit from relief to self sufficiency and sustainable development. For such efforts to succeed what they most need is financial assistance and to make such assistance available to them the avenue considered most suitable is micro-finance.

Just two examples:

Sewa Finance has been able to engage Muslim women who are usually culturally opposed to dealing with any interest based financial activities. The penetration of her institution into the otherwise closed Muslim women society opens new horizons for Muslim women beneficiaries.

Sewa Finance has also successfully ventured into the plantation sector where workers are rated as bordering on the hard-core poor, and where borrowers were reluctant to meet their commitments. The time formerly spent idling is now devoted to income-generating activities such as gardening, running small scale retail outlets, barber saloons, etc. A new culture of spending is being born, and money formerly spent on e.g. liquor is now devoted to more constructive pursuits.

Many studies have shown that access to credit is the major economic obstacle faced by the poor in most countries. Thushari Hewapathira provides a unique opportunity to institutions and lenders ready to try new approaches.

Micro crédit: de nouvelles percées

Sous l'égide de Thushari Hewapathira (38), sa PDG inspirée et innovatrice, Sewa Finance développe de nouvelles approches où le développement économique individuel dépend des efforts de l'emprunteur. À titre d'exemple mentionnons simplement de nouvelles approches aux risques du marché et des cours sur la culture du crédit et la discipline d'épargne donnés aux clients.

Sewa Finance fut créé pour compléter les besoins en capital des Organismes Communautaires de Base (OCB) qui avaient vu le jour sous la houlette de la Fondation Sewa Lanka, une des plus importantes ONG de développement au Sri Lanka. Il s'agissait de renforcer les capacités des OCB de passer d'une situation d'assistés à l'auto-suffisance et au développement durable. Pour que de tels efforts réussissent, ce dont ils ont le plus besoin est une aide financière et dans cette optique la micro finance est l'approche la plus adaptée.

Deux exemples soulignent le succès de cette approche. Sewa Finance a réussi à inclure dans ses activités des femmes musulmanes, traditionnellement réticentes aux transactions financières basées sur l'intérêt. La pénétration de cette institution dans le monde clos de la femme musulmane ouvre de nouveaux horizons aux bénéficiaires.

Sewa Finance a également réussi à s'aventurer dans le secteur des plantations dont les ouvriers sont classés parmi les plus pauvres, et où les emprunteurs rechignaient à remplir leurs engagements. Maintenant le temps que ces ouvriers passaient dans l'inactivité est consacré à des activités génératrices de revenu comme le jardinage, de petites boutiques et des salons de coiffure, etc. Une nouvelle culture de la consommation est née, et l'argent consacré autrefois à l'alcool par exemple est utilisé de façon plus constructive.

De nombreuses études soulignent que le manque d'accès au micro crédit constitue le principal obstacle économique des pauvres dans les pays en voie de développement. Thushari Hewapathira offre une opportunité unique aux institutions prêtes à tenter de nouvelles approches.

Nuevas etapas en el micro crédito

Sewa Finance, inspirada y innovada por su Jefe Ejecutiva Thushari Hewapathira (38 años) ha dado un nuevo enfoque al micro crédito: el desarrollo económico personal depende directamente de los esfuerzos de los prestatarios. La innovación consiste en la manera de enfocar el crédito y los riesgos del mercado, en la toma de conciencia y en los proyectos de capacitación sobre la cultura del crédito y la disciplina del ahorro dados con regularidad a los clientes.

Sewa Finance fue creada en Sri Lanka para complementar los requisitos de capital de las Organizaciones de Base Comunitarias creadas por la Fundación Sewa Lanka, una de las mas importantes ONG para el desarrollo del país, con miras a fortalecer sus capacidades y hacerlas autosuficientes y sostenibles en el desarrollo. Para que esos esfuerzos sean alcanzados se necesita una asistencia financiera y el micro crédito suple esta necesidad.

Dos ejemplos destacan el suceso de Thushari Hewapathira: Sewa Finance ha logrado incluir en su planilla mujeres musulmanas, quienes normalmente por su cultura son opuestas a las actividades financieras basadas en el crédito. La penetración de su institución en la sociedad cerrada de las mujeres musulmanas ha abierto nuevos horizontes en la mentalidad de las mujeres.

Sewa Finance se aventuró también en el sector de las plantaciones, donde los trabajadores están considerados como unos de los mas pobres y en el que los prestatarios eran reacios a cumplir sus compromisos. El tiempo pasado holgazaneando se utiliza ahora en actividades que generen ingresos como la horticultura, la peluquería, y otros. Una nueva forma de cultura ha nacido, y el dinero que antes se gastaba por ejemplo en licor se utiliza en proyectos mas constructivos.

Muchos estudios han mostrado que uno de los obstáculos mayores de los pobres en muchos países es el acceso al micro crédito. Thushari Hewapathira ofrece una oportunidad única para las instituciones y los prestamistas que desean tratar nuevos métodos.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

AMERICAS • AMÉRIQUES

Costa Rica



East Mountain Quilters

Quilting for a new quality of life

Quilting has enabled the women of the tiny pueblo of Rancho Redondo (high in the mountains of Costa Rica and many of whom are living in abusive situations with alcoholic husbands in houses with no electricity, dirt floors and only the very basic necessities of life) to become enlightened business women with their own board of directors and broad international recognition of their skills.

Thanks to an American citizen living in Costa Rica who had expressed interest in teaching pueblo women to quilt, Carolyn Underwood, around 50 women gathered in May 2004 for a first lesson. Meeting weekly, sometimes even 2-3 times a week for 17 months, they made rapid progress. They had to overcome great challenges, including the suspicion and doubts of their husbands and families, in order to attend classes. Some arose at 3 AM, to prepare meals for the day before leaving.

In November 2004, only five months after starting, they were invited to be the first quilters exhibit at the 'International Week of Coffee' in the capital. They were an immediate hit. From then on success came rapidly, and this year (2008) the entire group will be travelling to Houston's International Quilt Market (USA), the largest of its kind in the world.

What is important, however, is the profound empowerment of these women who for the first time stand up individually and as a group to oppose injustice and abuse in all its forms in their community, something which is practically unheard of by former uneducated women in Costa Rica. They contribute time, money, efforts and talent to community projects. They have learned to work together as a group, listening to and respecting each other. The enhancement of these women's lives has impacted the entire community, including economically. Their quilts sell all around the world. Last but not least they have begun donating 2 per cent of their annual income to non-profit organizations in their immediate area.

Les édredons piqués comme source de prospérité

Cette forme d'artisanat a permis aux femmes du minuscule Pueblo de Rancho Redondo, haut perché dans les montagnes du Costa Rica, de devenir des femmes d'affaires avisées avec leur propre conseil d'administration, jouissant d'une large reconnaissance internationale de leurs compétences. Auparavant, beaucoup d'entre elles vivaient avec des maris alcooliques, dans des maisons aux sols en terre battue sans électricité.

Grâce à une Américaine du Costa Rica qui avait exprimé son intérêt à enseigner la technique de l'édredon piqué à des femmes des pueblos, une cinquantaine de femmes se réunirent en mai 2004 pour une première leçon.

Elles se retrouvaient chaque semaine, parfois même 2-3 fois par semaine pendant 17 mois. Elles firent de rapides progrès. Elles durent surmonter d'immenses défis pour participer aux classes, y compris les doutes et la suspicion de leurs maris et familles. Certaines se levaient à 3 heures du matin pour préparer les repas de la journée avant de partir.

En novembre 2004, cinq mois après le démarrage des cours, ces femmes furent invitées à présenter leurs oeuvres à la 'Semaine Internationale du Café' dans la capitale. Ce fut le succès immédiat. Depuis ce dernier s'est accéléré, et cette année, le groupe entiers visitera le Marché International de l'édredon piqué d'Houston (USA), le plus grand au monde.

Tout aussi important que leur succès commercial est le fait que ces femmes s'affirment. Pour la première fois, elles osent, comme individus et comme groupe, s'opposer à toutes les formes d'abus et d'injustice dans leurs communautés, ce qui est sans précédent dans leur pays pour un groupe de femmes autrefois si peu éduquées. Elles contribuent temps, argent, efforts et talents à des projets communautaires. Elles ont appris à travailler comme groupe dans le respect et l'écoute mutuelle. Leur cheminement a impacté toute leur communauté, y compris économiquement. Leurs édredons piqués se vendent dans le monde entier. Et, finalement, elles ont commencé à donner 2% de leurs revenus annuels à des organisations à but non lucratif de leur région.

Los edredones acolchados como fuente de recursos

La fabricación de edredones ha permitido a las mujeres del pequeño pueblo de Rancho Redondo de Goicochea (una población rural en las montañas de Costa Rica, donde muchas de ellas viven con maridos alcohólicos, en hogares sin electricidad, y con lo básico indispensable) a convertirse en mujeres de negocios con su propio consejo de administración y un reconocimiento internacional por sus habilidades.

Gracias a Carolyn Underwood, una ciudadana americana que vive en Costa Rica y que se interesó en enseñar a las mujeres del pueblo la técnica del acolchado, unas 50 damas se reunieron por primera vez en Mayo del 2004 para sus primeras clases. Reuniéndose semanalmente, a veces 2-3 veces por semana, en 17 meses han hecho progresos muy rápidos. Tuvieron que vencer grandes desafíos para asistir a las clases, incluyendo sospechas y dudas de sus maridos y familias. Algunos se levantaban a las 3 de la mañana para preparar la comida del día antes de irse a las clases.

En Noviembre de 2004, solo cinco meses después de haber empezado, el grupo de artesanas de edredones acolchados fue el primero en su especialidad a ser invitado a exponer en la Semana Internacional del Café en la capital. La buena acogida fue inmediata y a partir de este momento, el éxito vino rápidamente. Este año (2008) el grupo entero va a viajar hasta Houston para exponer en el Mercado Internacional de Acolchado, uno de los mas grandes del mundo.

Lo mas importante es la gran confianza adquirida por estas señoras quienes por primera vez han sabido imponerse individualmente y en grupo a todo tipo de injusticia y abusos en la comunidad, algo que no es siempre obvio en las mujeres sin educación en Costa Rica. Contribuyen a los proyectos de la comunidad con su tiempo, dinero, esfuerzos y talento. Han aprendido a trabajar entre ellas en grupo, a escuchar y a respetar a los demás. El aumento del nivel de vida de estas mujeres ha tenido un impacto sobre la comunidad entera, también a nivel económico: sus edredones se venden a través del mundo. También hay que señalar que han empezado a donar 2% de sus ingresos anuales a organizaciones sin fines de lucro de la región.



13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008
 13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008
 13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008
 Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

AMERICAS • AMÉRIQUES

St. Vincent



Fancy Community Help Group - FCHG

Indigenous community banking for all

Fancy is a small remote community at the northern most tip of St. Vincent, a community of 240 women and 170 men distributed in 140 households. The remoteness of the community and the socially disadvantaged position of the women forced them to become creative in transforming the lives of their fellow community members. They are putting into place a model of rural development that is inclusive, equitable, self-reliant and sustainable, and encouraging their men to participate fully in community activities. Income generating activities are at the core of the Group's project and in the absence of a bank in the community, the women have developed an indigenous banking system suited to their own situation.

The Group started in 1997 when several small organizations, including churches and sports clubs, came together to form one community organization with initially 22 women members. After examining a series of alternative ventures, they decided that pig rearing presented the least risks and least inputs in terms of capital. When the original piglets reproduced at maturity, they were distributed first to the neediest, then alphabetically. When household food needs were met, pigs started being sold on the external market, thus generating additional income, part of which was invested in social activities in the Fancy community, like installing electricity in the preschool or food hampers for senior citizens.

The next stage came with the creation of a revolving loan scheme, which resembles somewhat the Grameen Bank system (of which the women had never heard of – this was their own invention). The project has enabled the Group to provide emergency assistance to members, facilitate access to medical care, enable members to invest in their children's education and develop income earning ventures such as farming. Over the years, the FCHG has been involved in a large variety of community outreach projects funded from the collective coffer: Women members have acquired self-confidence and significant leadership skills, and have committed to focus training activities on the poorest members of the community, with the aim that no woman would be left behind.

Activités bancaires communautaires indigènes pour tous

Fancy est une toute petite communauté située à l'extrême Nord de l'île de St. Vincent. L'isolement de la communauté et la position socialement désavantagée des femmes forcèrent ces dernières à devenir créatrices pour transformer la vie de la communauté. Elles sont en train de mettre sur pied un modèle de développement qui inclut tous, équitable, durable et dépendant de leurs propres forces. Elles encouragent les hommes à participer pleinement. Les activités génératrices de revenu constituent le coeur de leurs activités, et en l'absence de banque, les femmes ont développé leur propre système bancaire indigène.

Le Groupe a démarré en 1997 quand plusieurs petites organisations, y compris ecclésiastiques et sportives, se réunirent avec pour but de créer une organisation communautaire. Elle démarra avec 22 femmes. Après avoir examiné une série d'activités possibles, les membres optèrent pour l'élevage de porcs, qui présentait le moins de risques et exigeait peu d'investissement initial. Quand les premiers porcelets devenus adultes mirent bas, leur progéniture fut distribuée d'abord aux femmes qui en avaient le plus besoin, ensuite par ordre alphabétique. Une fois les besoins domestiques en viande couverts, les porcs furent vendus à l'extérieur, générant ainsi des revenus supplémentaires dont une partie furent investis dans les activités sociales de la communauté, comme l'installation d'électricité à l'école enfantine ou des paniers de nourriture pour certains aînés.

L'étape suivante vit la naissance d'un système de prêts par rotation qui rappelle quelque peu le Grameen Bank du Bangladesh, dont les femmes n'avaient jamais entendu parler. Ce projet a permis au Groupe de fournir une aide d'urgence à ses membres, de faciliter l'accès aux soins médicaux, de permettre aux familles d'investir dans l'éducation des enfants, et de permettre à certains membres d'investir dans l'agriculture. Au cours des années, le Groupe s'est impliqué dans de nombreuses activités communautaires qu'il a lui-même financées. Ses membres femmes ont acquis plus de confiance en elles-mêmes et développé leurs qualités de leadership. Surtout, elles se sont engagées à concentrer la formation sur les plus pauvres, afin que personne dans la communauté ne soit délaissé.

Banco comunitario para todos

Fancy es una pequeña comunidad remota al norte de St. Vincent, donde viven 240 mujeres y de 170 hombres en 140 hogares. La lejanía de la comunidad y la posición socialmente desfavorable de las mujeres les obligaron a ser creativas en la transformación de las vidas de sus miembros. Pusieron en marcha un modelo de desarrollo rural que incluye a todos, es igualitario, independiente y sostenible y que incita a los hombres a participar totalmente en las actividades comunitarias. Las actividades generadoras de ingresos son las más importantes del Grupo y, a falta de un banco en la comunidad, las mujeres han desarrollado un sistema bancario indígena adaptado a su situación particular.

El Grupo empezó en 1997 cuando varias organizaciones pequeñas, incluyendo iglesias y clubes deportivos, se reunieron para formar una única organización comunal que al principio contaba con 22 mujeres como miembros. Después de examinar varias actividades posibles, los miembros decidieron que la crianza de cerdos presentaba menores riesgos y menos inversiones de capital. Cuando los primeros animales se reprodujeron, los cerditos fueron ofrecidos primero a los más pobres, y luego por orden alfabético. Cuando se cubrieron las necesidades alimenticias en los hogares, los cerdos fueron vendidos en los mercados externos, generando así ingresos adicionales, que fueron en parte invertidos en actividades sociales de la comunidad, por ejemplo instalando electricidad en el jardín de infancia o en comida para los ancianos.

La etapa siguiente fue la creación de un sistema de préstamo en rotación, el cual se parece al sistema del banco de Grameen (del cual las mujeres nunca habían escuchado, así que fue su propia invención). El proyecto ha permitido al Grupo proporcionar ayuda de emergencia a sus miembros, facilitar acceso a la asistencia médica, permitir a los miembros invertir en la educación de sus niños y a desarrollar actividades generadoras de ingreso tales como la agricultura. Con los años, el Grupo de Ayuda para las Comunidad de Fancy se ha implicado en numerosos proyectos de la comunidad financiados por sus propios ingresos. Las mujeres tienen más confianza en sí mismas, han desarrollado habilidades de liderazgo y se han comprometido a centrarse en la educación de los miembros más pobres de la comunidad para que ninguna mujer se quede atrás.



EUROPE • EUROPA

Portugal (Azores)



Group of Women Lace Makers

13 Laureates receive the WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life 2008

13 Lauréates reçoivent le Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural 2008

13 Laureadas reciben el Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural 2008

Awarded by WWSF Women's World Summit Foundation • Geneva • Switzerland • www.woman.ch

When busy fingers generate prosperity

Pico Island erupted, soil for agriculture was drastically reduced, and the population had to find new ways of earning a living. Many men took to whale hunting (although they could not really make a living of it) and the women found in traditional lace-making the way to survive and succeed.

This activity was taught to a few women of the island in the early 20th century by a family, which came from the United States, known as the Lemos daughters. They taught the women on Pico Island to use a special needle (farpa) and delicate cotton thread. Until then, the women had only used wool to make clothes and blankets. But from the early 20th century, all 8-10 year old girls learned to make lace.

From 1922 onwards, Rosa Garcia took up to sell it on the nearby island of Faial, home to the famous Peter Café where people from all over the world met and which became a selling place for the lace to be taken to Portugal, the USA and South America. Each lace-maker would specialize in a task, which meant that the piece of lace would go from hand to hand till it was completed – a lovely example of community collaboration. The work was paid according to the amount of thread used. The women of the island organized their daily household chores in order to have as much time available to make lace, even at the expense of their sleep.

This creative strategy invented by the women enabled the community's survival. It allowed families to have little by little access to medical assistance, to build houses, buy ships and finally send the children to Faial island to study. Till today, the lace provides a major portion of the family income, enabling the children and grandchildren to embark on studies on the mainland and elsewhere. The lace is now a certified product that is present in national and international exhibitions and museums around the world.

Des doigts habiles créent la prospérité

Lors de la dernière éruption du Mont Pico, la surface de sol disponible pour l'agriculture fut drastiquement réduite et la population du chercher de nouvelles façons de survivre. Beaucoup d'hommes se tournèrent vers la chasse à la baleine, mais elle ne leur permettait pas vraiment de vivre. Les femmes découvrirent dans la production de dentelle traditionnelle une façon de survivre et de réussir.

Quelques femmes de l'île apprirent cette activité au début du XXe siècle grâce à une famille arrivée des Etats-Unis, les filles Lemos. Elles apprirent aux femmes de l'île comment se servir d'une aiguille spéciale (la farpa) et un délicat fil de coton. Jusqu'alors, les femmes n'avaient utilisé que la laine pour fabriquer habits et couvertures. Mais dès le début du XXe siècle, toutes les filles de 8-10 ans apprirent la dentelle.

Depuis 1922, Rosa Garcia alla la vendre sur l'île proche de Faial, résidence du fameux Café Peter où se retrouvaient des gens du monde entier. Il devint un centre pour la dissémination de la dentelle au Portugal, aux USA et en Amérique du Sud. Chaque ouvrière de dentelle se spécialisait dans une tâche donnée, ce qui signifiait que le même morceau de dentelle allait de main à main jusqu'à ce qu'il fût achevé, un bel exemple de collaboration collective. Le travail était payé en fonction de la quantité de fil utilisé. Les femmes organisaient leurs différentes tâches ménagères quotidiennes de façon à dégager le maximum de temps pour la dentelle, quitte à prendre sur leur sommeil.

C'est cette stratégie créatrice inventée par les femmes qui permit la survie de la communauté. Elle permit aux familles d'avoir accès aux soins médicaux, de construire des maisons, acheter des bateaux et envoyer les enfants étudier à Faial. Aujourd'hui, la dentelle fournit une grande partie des revenus familiaux et permet aux enfants d'aller étudier sur le continent et ailleurs. La dentelle de l'île jouit d'une certification du produit et on la trouve dans des expositions nationales et internationales et dans des musées du monde entier.

Quando dedos hábiles generan prosperidad

Como consecuencia de la erupción de Monte Pico, la tierra disponible para la agricultura fue muy reducida y la población tuvo que buscar nuevas maneras subvencionar sus necesidades. Muchos hombres empezaron a casar ballenas, con lo que no obtenían mucho dinero, y las mujeres encontraron en la fabricación tradicional de encajes una manera de sobrevivir.

Algunas mujeres de la isla habían aprendido esta actividad a principios del siglo XX gracias a una familia que llegó de los Estados Unidos, las hermanas Lemos quienes enseñaron a las mujeres de la isla a utilizar una aguja especial, la farpa, y un delicado hilo de algodón para hacer encajes. Antes, las mujeres sólo utilizaban lana para hacer mantas y vestidos, pero desde principio del siglo veinte, todos las niñas de 8 o 10 años aprendieron la técnica del encaje.

A partir de 1922, Rosa García iba a vender el encaje en la isla vecina de Faial, sede del famoso Café Peter donde se reunían personas del mundo entero. Este lugar se transformó en el sitio central para vender el encaje a Portugal, a EE.UU. y a América Latina. Cada productor se especializaba en una tarea, lo que significa que cada pieza de encaje iba entre diferentes manos antes de ser terminada, lo que es un buen ejemplo de la colaboración comunitaria. El trabajo era pagado según la cantidad de hilo utilizado. Las mujeres de la isla organizaban sus tareas cotidianas para tener tiempo para trabajar el encaje, aún a despena de sus horas de sueño.

Esta estrategia creativa que fue inventada por las mujeres permitió la supervivencia de la comunidad. También permitió que las familias tuvieran acceso a la asistencia médica, a construir casas, a comprar barcos y finalmente a enviar sus hijos a la isla de Faial para estudiar. Aun hoy, el encaje representa una parte importante del ingreso familiar; permitiendo a los hijos y nietos irse al continente o a otros lugares para estudiar. El encaje es ahora un producto certificado que esta presente en las exposiciones nacionales e internacionales así como en los museos a través del mundo.

In synergy with International Day of Rural Women • 15 October

By honoring a woman, we honor a whole nation

WWSF Prize

Women's Creativity



in Rural Life®

Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural
Premio WWSF a la creatividad de la mujer en el medio rural
WWSF Preis für die Kreativität der Landrauen

انحة لتكريم الابداع النسوي في البيئة الريغية 农村生活妇女创造奖

More than 340 laureates awarded since 1994!
Plus de 340 lauréates récompensées depuis 1994!
Mehr als 340 Preisträgerinnen seit 1994!
¡ Más de 340 laureadas desde 1994!



Convenor:

WWSF Women's World Summit Foundation / Fondation Sommet Mondial des Femmes
Fundación Cumbre Mundial de la Mujer / WWSF Frauen-Weltgipfel-Stiftung

Acknowledgements:

WWSF thanks its numerous sponsors and contributors who have made the Prize for rural women program possible. Names of sponsors are published on our website.

WWSF • 11, Avenue de la Paix • 1202 Geneva • Switzerland

Tel: +41 22 738 66 19 • wwsf@wwsf.ch • www.woman.ch

WWSF Prize for Women's Creativity in Rural Life
Prix WWSF pour la créativité des femmes en milieu rural
Premio WWSF a la Creatividad de la Mujer en el Medio Rural
WWSF Preis für die Kreativität der Landfrauen



Nomination Form • Formulaire de nomination
Formulario de candidatura • Nominierungsformular
2009

Candidate ■ Candidata ■ Kandidatin

Family Name • Nom • Apellido • Familienname _____
First Name • Prénom • Nombre • Vorname _____ Age • Edad • Alter _____
Address • Adresse • Dirección _____
_____ Country • Pays • País • Land _____
Tel: _____ Fax: _____ E-mail: _____ Internet: _____

Nominator ■ Nominateur(trice) ■ Presentador(a)

Family Name • Nom • Apellido • Familienname _____
First Name • Prénom • Nombre • Vorname _____
Organisation • Organización _____
Address • Adresse • Dirección _____
_____ Country • Pays • País • Land _____
Tel: _____ Fax: _____ E-mail: _____ Internet: _____
Relationship to the candidate • Relation avec la candidate • Relación con la candidata • Beziehung zur Kandidatin _____

List of supporting materials • Liste de documents de soutien • Lista de documentos • Liste der Unterstützungsunterlagen _____

- Endorsement letter(s) • Lettre(s) de recommandation • Carta(s) de apoyo • Referenzschreiben
- Newspaper articles • Articles de journaux • Artículos de periódico • Zeitungsartikel (Ausschnitte)
- Publications • Publicaciones • Publikationen
- Other • Autres • Otros • Anderes (Photos, videos)

INTERNATIONAL PRIZE JURY

Wu Qing (China); Filomina Chioma Steady (USA / Sierra Leone); Gulzar Samji (Canada);
Elly Pradervand (Switzerland / Germany); Bunny McBride (USA); Reema Nanavaty (India); Ilse Moser (Austria)



Next awards in 2009 ■ Prochaine remise du Prix en 2009
Proxima entrega del Premio en el 2009 ■ Nächste Preisverleihung 2009

Complete nomination materials should arrive by **1 March** through the post
Les documents complets de nomination doivent arriver par poste avant le **1^{er} mars**
Los documentos de nominación deben llegar por correo antes del **1 de Marzo**
Posteingang der kompletten Nominierungsunterlagen: bis **1. März**

Prize Administrator: WWSF Women's World Summit Foundation • PO Box 143 • 1211 Geneva 20 • Switzerland
Tel: +41 22 738 66 19 Fax: +41 22 738 82 48 Internet: www.woman.ch E-mail: wrwd@wwsf.ch